

TOEIC presents English Upgrader 5th Series

第1回「同僚にかかってきた電話の対応」

英文スクリプト

Nick: Thank you for calling Belle Printing. This is Nick Bentley speaking.

Anna: Hello, this is Anna Kashiwagi from Greenwood Food Products, Procurement Department. Can I speak with Mr. Hughes?

Nick: I'm afraid he's at a meeting and unavailable at the moment. He should be back after three o'clock.

Anna: Oh, I see. I've been expecting his call. I need to talk with him about something urgent before I leave my office this afternoon.

Nick: Is it perhaps about the packages for your onion soup? I work on the same team as Joe Hughes so I might be able to help.

Anna: Could you? That'd be great. As you may already know, we received the retort pouch packages in the wrong specifications. This particular brand of onion soup for these packages we are talking about is designed for the Japanese market, and therefore needs to comply with the Japanese Food Sanitation Act. However, the adhesive used between the layers did not meet the criteria and now we must replace the whole package. I was asking Mr. Hughes to take immediate action and get us the right stuff.

Nick: Yes, I'm aware of the situation and we're very sorry for the mistake. Apparently the supplier didn't realize that the adhesive was also subject to regulation. We apologize that our instructions to the package supplier were not thorough enough. We have put a rush on the order for the replacements from another manufacturer who says they can match your specifications and try to make the deadline. We expect the packages to be delivered to our printing facility by early next week so we can get the printing done as soon as possible.

Anna: Oh, thank goodness! What a relief to know that Mr. Hughes was on the case. But actually the 15th is the absolute latest date for the shipment to arrive, so could you let Mr. Hughes know about that?

Nick: Certainly. I'll have Joe check on the exact delivery date and have him call you back.

Anna: Thank you. If the delivery is going to be later than the 15th we'd like to have them delivered to plant #2 located in upstate California. They have twice as many packaging lines as our Pasadena Plant.

Nick: I'll have Joe make sure your shipment will be done accordingly. Ms. Kawasaki, could I have you spell out your name, please?

Anna: It's KASHIWAGI, not Kawasaki. K as in Korea, A as in America, then Singapore, Hong Kong, India, Washington, America, Greece and India.

Nick: Oh, I'm sorry I pronounced your name wrong, Ms. Kashiwagi. And may I have your number just in case Joe doesn't have it?

Anna: 718-123-4567 is my cell phone number.

Nick: Thank you. I will have Joe get back to you as soon as he returns.

フレーズ:

手が離せない、席を外している: unavailable

レトルトパウチ: retort pouch

仕様、規格: specifications

〜に適合させる: comply with〜

食品衛生法: Food Sanitation Act

規準を満たす: meet the criteria

～を急がせる: put a rush on～

その件に対応して: on the case

コリアの K,アメリカの A: K as in Korea, A as in America

日本語訳

Nick: お電話ありがとうございます。ベル印刷、ニック・ベントレーです。

Anna: こんにちは、グリーンウッド食品、調達部のアンナ・カシワギと申します。ヒューズさんはいらっしゃいますか？

Nick: 申し訳ございません、あいにく会議中で席を外してしまして、3時過ぎの戻りになります。

Anna: あら、そうなんですか。ご連絡を待っていたのですよ。私が午後オフィスを出る前に、急ぎの案件でお話する必要があるんです。

Nick: ひょっとすると、御社のオニオンスープのパッケージの件でしょうか？私はジョー・ヒューズと同じ部署ですので、私でも分かることがあるかもしれません。

Anna: そうですか。助かります。ご存知かと思うのですが、規格に合っていないレトルトパウチのパッケージが届きました。このパッケージに入れるオニオンスープの特定ブランドは日本市場向けなので、日本の食品衛生法に適合する必要があります。ところが、層の間に使われていた接着剤が基準を満たしていなかったため、パッケージごと全部取り替えなくてはなりません。ヒューズさんに至急ご対応いただいて、正しいものを届けて頂くようお願いしていたんです。

Nick: はい、状況は把握しております。ご迷惑をおかけして誠に申し訳ありません。どうもサプライヤーのほうで接着剤が規制の対象になることを把握していなかったようです。パッケージ業者への指示が十分に徹底していなかったことをお詫び申し上げます。代替品を至急で別の業者に手配中です。彼らは規格に合わせ、なんとか期限内に合わせるができると言っています。来週早々にも当社の印刷所に納品されるはずですので、できるだけ早く印刷させていただきます。

Anna: ああ、よかった！ヒューズさんがこの件に対応してくださっていたと知って安心しました。ですが、納品日としては 15 日が最終期限なので、ヒューズさんにその旨をお伝えいただけますか。

Nick: かしこまりました。Joe に確実な納品日を確認させ、彼からご連絡させていただきます。

Anna: ありがとうございます。もし納品が 15 日以降になってしまうようでしたら、カリフォルニア北部の第二工場に配送していただきたいのですが。あちらは当パサデナ工場の 2 倍の包装ラインがあるので。

Nick: そのように配送が手配されるよう必ずジョーに確認させます。Kawasaki さん、お名前をスペルアウトしていただけますか？

Anna: KAWASAKI ではなく、KASHIWAGI です。韓国の K、アメリカの A、その次はシンガポール、香港、インド、ワシントン、アメリカ、ギリシャそしてインドです。

Nick: あ、お名前を間違えて発音してしまい、失礼いたしました、Kashiwagi さん。ジョーの手元に電話番号が無かったときのために電話番号もお願いします。

Anna: 718-123-4567 が携帯電話の番号です。

Nick: ありがとうございます。戻り次第ジョーから折り返しお電話させます。